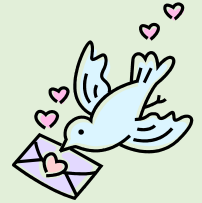




三田市通讯中文版

三田市政府消息【4月】



三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピールモール6階

电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

養育費の確保を支援します。

養育費の取決めに必要な経費の補助

子どもの健やかな成長のため、養育費について争いごとがおきないように公正証書等を作成するために必要な費用を補助します。

■対象者

三田市に住んでいるひとり親家庭の母または父で、次の要件を全て満たす方

- ・児童扶養手当の支給を受けている方または同等の所得水準にある方・・・①
- ・養育費の取決めに必要な経費を負担した方
- ・養育費の取決めに掛かる債務名義※(強制執行承諾契約付公正証書、調停調書、確定判決など)を有している方・・・②
- ・養育費の取決めの対象となる児童を実際に扶養している方・・・③
- ・過去に養育費の取決めに必要な経費の補助を受けていない方

※債務名義とは、強制執行の手続きをすることができる文書で、請求権(養育費)の存在、範囲、債権者、債務者を表した公の文書のことです。

■補助対象となる経費

- ・公正人手数料令に定められた公正証人手数料
- ・家庭裁判所の調停申し立てまたは裁判に必要な収入印紙代
- ・戸籍謄本など添付書類の取得費用
- ・連絡用の郵便切手代

※当事者で作成した「覚書」、「離婚協議書」などは、補助対象となりません。

※調停等で弁護士等を立てる際に必要な経費は、補助対象となりません。

■補助額 上限5万円(1回限り)

■申請方法

公正証書等を作成した日(2021年4月1日以降)の翌日から6か月以内に申請してください。申請に必要なものは、事前に子ども家庭課に問い合わせてください。

養育費保証契約に要する経費補助

養育費の継続した支払いを目的として、保証会社を利用して、養育費の立替えや督促を行うために、保証会社と養育費保証契約を結んだ初回の保証料を補助します。

対確保拿到抚养费进行支援

对协商抚养费所需要的经费给予补助

为了确保孩子的健康成长，本市对为避免发生抚养费纠纷而办理公证书等相关资料时所发生的费用给予补助。

■対象者

居住在三田市的单亲家庭的母亲或父亲并符合下列所有条件的人

- ・领取儿童抚养补贴的人或与其同等所得水准的人・・・①
- ・承担协商抚养费所需要的经费的人
- ・有与协商抚养费相关的债务名义※(附加强制执行承诺契约的公证书，调停书，确定判决等)的人・・・②
- ・实际抚养协商抚养费对象的儿童的人・・・③
- ・过去没有领取过协商抚养费所需要经费补助的人

※债务名义是可以办理强制执行手续的文件，且记载着索赔权(抚养费)的存在，范围，债权人及债务人的公文书。

■补助对象的经费

- ・公证人手续费条例规定的公证人手续费
- ・向家庭法院提起调停或裁判时所需要的印花税票费
- ・取得户口簿等附加文件的费用
- ・联络用的邮票费

※由当事人制作的备忘录或离婚协议书等文件不成为补助对象。

※为调停请律师等所需的费用不成为补助对象。

■补助額

上限5万日元(只限一次)

■申請方法

请从公证书等作成日(2021年4月1日以后)的第二天起算6个月以内申请。申请时所需要的材料，请事先向儿童家庭科问讯。

抚养费保证契约所需要的经费补助

以抚养费的持续支付为目的，通过利用保证公司来进行抚养费的垫付或督促，对与保证公司签订抚养费保证合同的初次保证费提供补助

※登載的各种活动等項目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。

请在本市网页或向负责单位问讯确认。

■対象者

三田市に住んでいるひとり親家庭の母または父で、次の要件を全て満たす方

- ・上記の①②③を満たす方
・保証会社と1年以上の養育費保証契約を締結している方
・過去に養育費保証契約に要する経費補助を受けていない方

■補助対象となる経費

保証会社と養育費保証契約を締結する際に必要な経費のうち、初回年間保証料として本人が負担する経費

■補助額 上限5万円(1回限り)

■申請方法

養育費の保証契約を締結した日(2021年4月1日以降)の翌日から6か月以内に申請してください。申請に必要なものは、事前に子ども家庭課に問い合わせてください。

【問合せ】子ども家庭課(Kodomokateika)

☎079-559-5072 Fax 079-563-3611

日本語教室「日本語サロンさんだ」

日常生活に必要な日本語を学習する外国人をボランティアスタッフが支援します。

■期間=2021年4月~2022年3月

月曜日 10時~12時 木曜日 18時30分~20時
土曜日 13時30分~15時30分

■場所=まちづくり協働センター

■受講料=半年 3,000円(税抜)

(前期:4月~9月 後期:10月~3月)



※オンラインでも参加できます。

※詳細は下記まで問い合わせください。

「子どもにほんご教室SKIP」参加者募集

ボランティアスタッフが、学校で必要な勉強や日本語の学習をお手伝いします。

■日時=2021年4月~2022年3月

土曜日 13時30分~15時30分(小中学生)
金曜日 19時~21時(中学生)

■場所=まちづくり協働センター

■対象=本人か親が、日本語を母国語としない子ども

■参加費=半年 2,000円(税抜)

(前期:4月~9月 後期:10月~3月)

※詳細は下記まで問い合わせください。

【申込・問合せ】三田市国際交流協会

(Sandashi Kokusaikoryu Kyokai)10時~17時

火曜日 ☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

メール office@sia-japan.org



■対象者

居住在三田市の単親家庭の母親或父親并符合下列所有条件的人

- ・满足以上①②③的条件的人
・有与保证公司签订一年以上的抚养费保证合同的人
・过去没有接受过抚养费保证合同的相关经费补助的人

■补助对象的经费

在与保证公司签订抚养费保证合同时所需要的经费当中，做为初年度保证费的本人负担经费。

■补助额

上限5万日元(只限一次)

■申请方法

请从签订抚养费保证合同日(2021年4月1日以后)的第二天起算6个月以内申请。申请时所需要的材料，请事先向儿童家庭科问讯。

【问讯】儿童家庭科

☎079-559-5072 Fax 079-563-3611

日语教室「日语沙龙三田」

志愿者支援外国人学习在在日常生活中需要的日语。

■期间=2021年4月~2022年3月

星期一 10点~12点 星期四 18点30分~20点
星期六 13点30分~15点30分

■地点=三田市公共会堂中心

■学费=半年 3,000日元(不含消费税)

(前期:4月~9月 后期:10月~3月)

※您也可以在线参与。

※详情请向下列单位询问。

「儿童日语教室SKIP」募集参加者

志愿人员陪孩子帮忙学习功课和日语。

■日期与时间=2021年4月~2022年3月

星期六 13点30分~15点30分(小学生与初中生)
星期五 19点~21点(初中生与高中生)

■地点=三田市公共会堂中心

■对象=本人或其家长不以日语为母语的孩子

■参加费=半年 2,000日元(不含消费税)

(前期:4月~9月 后期:10月~3月)

※详情请向下列单位问讯。

【报名·问讯处】三田市国际交流协会 10点~17点

星期二休息 ☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/

妊婦健康診査費用の助成額を 90,000円(上限)に拡充します。

三田市では、2021年4月1日から妊婦健康診査費用助成を5,000円(上限)増額し90,000円(上限)に拡充しました。

■対象者
妊婦健康診査時に三田市に住 民登録がある妊婦

■2021年4月1日以降に申請書で妊婦健康診査費助成券を交付される方

=90,000円分の助成券を渡します。

■2021年3月末日までに妊婦健康診査費助成券(85,000円分)の交付を受けている人で、2021年4月1日以降も引き続き健診を受診される方

=4月1日以降に受診した健診分について、5,000円を上限に、後日指定の金融機関口座への振り込みによる追加の助成の申請ができます。該当者には個別に案内を通知します。

詳しくは市ホームページを確認してください。
【申込み・問合せ】すくすく子育て課 (保健センター)
(Sukusukukosodateka)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705



産婦健康診査費用の助成を開始します。

■対象者
三田市に住 民登録があり、2021年4月1日以降に産婦健康診査を受診された産婦

■受診時期・回数
産後1か月頃に1回(上限5,000円)

■2021年7月1日以降に母子健康手帳交付時に併せて産婦健康診査費助成券を交付します。

■すでに母子健康手帳が交付されている方には、個別に案内を通知します。

詳しくは市ホームページを確認してください。
【申込み・問合せ】すくすく子育て課
(Sukusukukosodateka)
本庁：☎079-559-5079 Fax 079-563-3611
保健センター：☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人市民防災訓練の動画を掲載しました

防災の話や火災予防、簡単な担架作りについて説明しています。多言語版ニュースレター3月号に同封したハザードマップと一緒に見てみてください。

対応言語：日本語・英語・中国語
<https://www.city.sanda.lg.jp/machizukuri/kokusai/bousai.html>
【問合せ】三田市まちづくり協働センター
(Sandashimachizukuriyodocenter)
☎079-559-5023 Fax 079-563-8001



孕妇健康体检费用的补贴额扩充到 90,000 日元 (上限)

三田市从2021年4月1日起将孕妇健康体检费用补贴增加5,000日元(上限)扩充到90,000日元(上限)

■対象者
接受孕妇健康体检时有在三田市住民登录的孕妇

■2021年4月1日之后以提交申请书的方式领取孕妇健康体检费补贴券的人

=发放相当于90,000日元的补贴券

■在2021年3月最后一天之前已领取孕妇健康体检费用补贴券(相当于85,000日元)且2021年4月1日之后继续接受体检的人

=对4月1日以后接受的体检,以5,000日元为上限,可以申请追加补贴,日后汇到指定的金融机关账户上的。对相关人个别通知。

详情请看三田市主页。
【报名・问讯】健康育儿支援科(保健中心)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

即将开始提供产妇健康检查费用的补贴

■対象者
有在三田市住民登录且2021年4月1日之后接受产妇健康检查的产妇

■检查时期与次数
产后1个月左右时一次(上限5,000日元)

■2021年7月1日之后在领取母子健康手册时一起领取产妇健康检查费补贴券。

■对已领取到母子健康手册的人个别通知。
详情请看三田市主页。

【报名・问讯】健康育儿支援科
市政府：☎079-559-5079 Fax 079-563-3611
保健中心：☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

登载外国市民防灾训练的視頻

有说明关于防灾,预防火灾或简单制作担架等内容。请与附在3月份多种语言版通讯里的防灾情报图一起看。对应语言:日语・英文・中文

<https://www.city.sanda.lg.jp/machizukuri/kokusai/bousai.html>
【报名・问讯】三田市公共会堂中心
☎079-559-5023 Fax 079-563-8001



乳幼児健診 4月

- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
- ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。
<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

婴幼儿健康检查 4月

- ・在健診前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。
- ・有关其它母子保健事业，会登载在三田市网页。可能会再追加实施。
- ・有可能因传染病防控措施或发生灾害等原因而突然中止。请在本市网页确认。
<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4か月児健診 4个月儿童健診		保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象者には3カ月になる月に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。 代替保健中心的集体健康检查，为您介绍医疗机构的个别健康检查。 在婴儿出生后满3个月的月进行个别通知。详细情况请确认通知。	
9か月児健診 (9～10か月児) 9个月儿童健診 (9～10个月儿童)	4/6,20 (火 星期二)	感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。中止となった健診の対象者から順番にご案内しています。そのため本来の健診時期ではないことがあります。対象者には個別に通知します。日時厳守、感染症予防策にご協力お願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。 为了预防传染病，我们将把健康检查日期，挂号时间隔开，并采取预约制。从中止的体检对象开始按顺序进行通知。因此有时可能不是原来的健診时期。我们将个别通知体检对象。请严格遵守时间，配合预防感染的对策。如果希望变更，请向以下单位问询。	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、浴巾
1歳6か月児健診 1岁6个月儿童健診	4/13, 27 (火 星期二)		
3歳児健診 3岁儿童健診	4/7, 14, 21 (水 星期三)		母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、有关眼睛、耳朵的问卷、5cc的尿、浴巾



【問合せ】すくすく子育て課（三田市保健センター）
(Sukusukukosodateka) (住所：川除675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

【问讯】健康育儿支援科（三田市保健中心）
(住所：川除 675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分～12時30分

★4月は14日(水)、24日(土)です。
■場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能。）

■対応言語＝日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時 火曜休 (昼休みを除く)
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



为外国人的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候,请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

■日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六的
10点30分～12点30分

★4月份的咨询安排在14日(星期三)和24日(星期六)。

■地点＝三田市公共会堂中心（同时接受电话咨询。）
■可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文（如果希望利用其他语言翻译服务,请事先向下列单位问讯。）

【问讯处】国际交流广场

10点～17点 星期二休息(午休除外)
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。<http://bosai.net/e/>